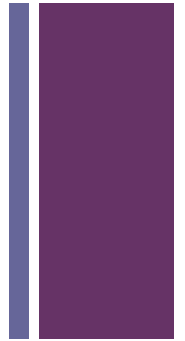


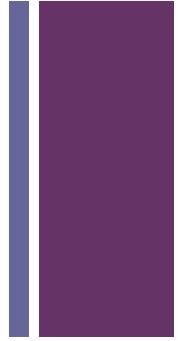
¿Cómo aprenden a leer los niños sordos fluentes en lengua de señas?

+ Analisis de las investigaciones realizadas sobre la lectura de los sordos

- Esta presentación es un resumen del analisis hecho a las investigaciones realizadas sobre la lectura de los sordos. Desarrollado por el Departamento de Educación de USA.
- Este analisis del aprendizaje de la lectura en niños sordos fluentes en lengua de señas fue realizado sobre estudios hechos entre 1980 y 2007.

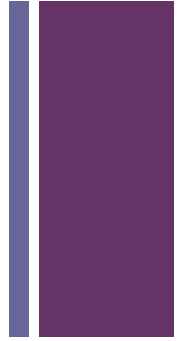


+ Lectura y escritura para los Sordos



- Por siglos la lectura y escritura fueron consideradas como un sustituto de la audición
 - Lectura como sustituto de la audición
 - Escritura como sustituto del habla
- Alexander Graham Bell dijo: “Es mejor que un niño Sordo lea libros para aprender el lenguaje que aprender una lengua para leer libros ” (Power & Leigh, 2000).
- Mildred Groht, 1958, escribió que el desarrollo de la lectura debe construirse en base a una lengua (hablada) como lo es para los niños oyentes.

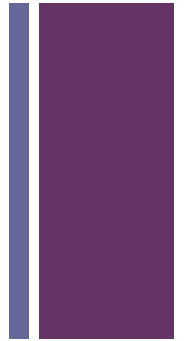
+ La adquisición de la lectura y la escritura en niños sordos



- Los niños oyentes aprenden a leer una lengua que ya conocen.
- Los niños oyentes aprenden descifrar (leer) y codificar (escribir) una lengua que ya saben.
- Los niños oyentes aprenden desde el principio los propósitos de la lectura y la escritura.
- Los niños sordos no están descifrando una lengua que ya saben bien.
- Mientras los niños sordos están aprendiendo a leer están simultáneamente aprendiendo una segunda lengua.

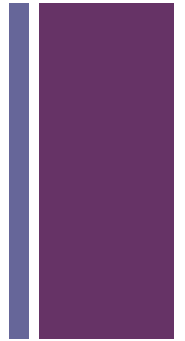
+ Como medir la capacidad de leer en niños sordos

- En los EEUU, la medición de la capacidad de leer en niños sordos ha sido difícil por la falta de pruebas estandarizadas.
- En 1982, Gallaudet University desarrolló una versión del Stanford Achievement Test- Hearing Impaired Edition estandarizado para Sordos.
- La edición más reciente es el SAT-10th .



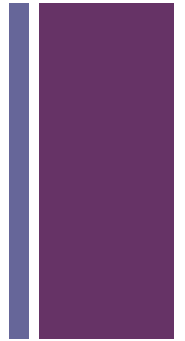
+ Lenguaje como fundamento para la lectura y escritura

- El proceso del aprendizaje lector es muy diferente entre niños sordos y niños oyentes.
- El desarrollo del lenguaje y el desarrollo de la capacidad de leer y escribir no pueden ser separados.



+ El Lenguaje como base para la Lectura y Escritura

- Los niños expuestos a una lengua que les es accesible adquieren lenguaje naturalmente.
- En general, los niños oyentes hacen esto.
- En general, los niños sordos de padres sordos adquieren la lengua de señas desde el nacimiento.
- La exposición temprana a una lengua de señas proporciona la base del lenguaje necesario para el desarrollo de la capacidad de leer y escribir.



+ Factores críticos para el desarrollo temprano del lenguaje y de la capacidad de leer y escribir

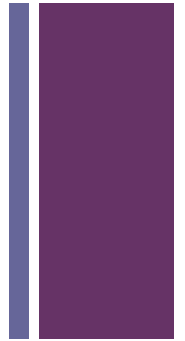
- Igual como los niños oyentes, los niños sordos necesitan tener oportunidades para interrelacionarse con adultos fluentes en su lengua y en interacciones prolongadas a una edad temprana (Erting, 2003).
- Niños sordos de cinco años de edad que han tenido intervención temprana antes de los 11 meses muestran un vocabulario perceptiblemente mejor y habilidades del razonamiento verbal comparable a niños oyentes . (Moeller, 2000).

+ Factores Críticos de edad

- La razón que muchos niños sordos tienen capacidades tan limitadas de lectura y escritura es porque no han tenido una lengua accesible como infantes y niños chiquitos.
- Los niños sordos que no han tenido acceso temprano a adultos fluentes en lengua de señas, tienen dificultades para alcanzar y desarrollar capacidades de lectura y escritura a un nivel alto.
- Los niños sordos que entran en un jardín infantil pueden saber solamente algunas palabras, mientras que los niños oyentes saben centenares. (Marschark, Lang, & Albertini, 2002).

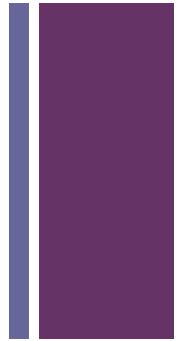
+ De señas a una lengua escrita

- ¿Cómo es que los niños sordos enlazan la lengua de señas y la lengua escrita?
- Los niños sordos no pueden aprender su segunda lengua a través de textos porque los textos no son interactivos (Goldin-Meadows & Mayberry, 2001).
- Los niños sordos de padres sordos son mejores lectores debido al acceso temprano a su lengua. Los padres se comunican con ellos, y saben como enlazar la lengua de señas y la lengua escrita. (Harris & Beech, 1998).



+ Fluidez en ASL como factor del desarrollo lectoescrito en Inglés

- Hoffmeister y colegas (1997; 2000) descubrieron que un conocimiento avanzado del ASL, y del inglés, facilita el desarrollo de las capacidades de lectura y escritura en inglés.
- Strong y Prinz (1997; 2000) determinaron que existe una correlación entre las habilidades en ASL y la capacidad de leer y escribir en inglés.
 - Encontraron que los niños sordos de padres oyentes leían tan bien como los niños sordos de padres sordos si tenían habilidades avanzadas del ASL .
 - Concluyeron que una educación bilingüe ayuda a todos los niños sordos a mejorar su capacidad de lectura y escritura en inglés.



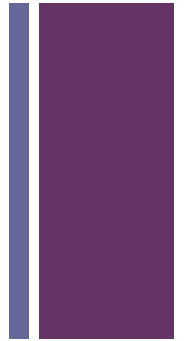
+ Teoría de Interdependencia Linguística

¿Se puede aplicar esta Teoría de Interdependencia Linguística a los lectores sordos?

- Esta teoría indica que el conocimiento de una lengua materna se transfiere a la segunda lengua.
 - En Suecia, la instrucción en sueco escrito se retrasa. Muchos de los maestros creen que los niños sordos aprenderán la conexión entre la lengua de señas y la lengua escrita ellos solos (Davies, 1994).
 - Mayer y colegas sostienen que esta teoría no se aplica a los lectores sordos porque las lenguas de señas NO son escritas (Mayer & Wells, 1996; Mayer & Akamatsu, 1999).

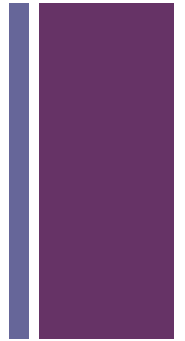
+ Desarrollo de estrategias sordas (Deaf-evolved strategies)

- Existen un número de estrategias descritas en investigaciones que son usadas por padres sordos y profesores sordos que conectan la lengua de señas con la lengua escrita
- Chaining: Una palabra es deletreada, luego se señala la palabra escrita y luego es deletreada otra vez. (Erting et al, 2000; Padden & Ramsey, 1998, 2000).
- Sandwiching: La palabra es signada, luego se muestra la palabra escrita para luego ser signada otra vez (Blumenthal-Kelly, 1995).
- Uniendo elementos específicos del ASL e Inglés impreso apoya la lectura (Padden & Ramsey, 1998).

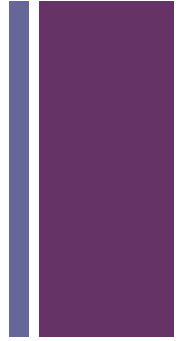


+ Ingles signado (MCE)

- Algunos investigadores argumentan que los niños sordos deben usar ingles signado (MCE) como puente entre ASL y el inglés (Mayer, 1999; Mayer & Akamatsu, 2000; Mayer, Akamatsu, & Stewart, 2002).
- Ellos argumentan que los aprendices sordos no pueden saltar la conexión “habla-escritura” en el desarrollo de la escritura del proceso lector .
- Ellos concluyen que los estudiantes sordos necesitan “internalizar el inglés” (inner referido al término de Vygotski) para escribir en inglés.
- Además ellos dicen que los niños sordos de padres oyentes necesitan MCE como primera lengua para llegar a leer y escribir en inglés.



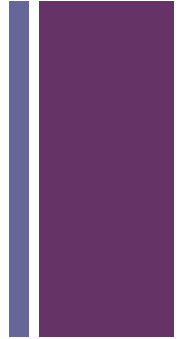
+ Estrategias múltiples



- Padden & Ramsey (1998) sostienen que hay maneras múltiples de adquirir la literacidad inglesa.
- Los adultos sordos que sabe leer y escribir utilizan el MCE pero no sabemos como su conocimiento del MCE se desarrolla.
- Las estrategias de adultos sordos y el uso de MCE pueden ambas tener un papel en el desarrollo de la capacidad de leer y escribir en inglés.
- Otros investigadores (Gioia, Johnson, & El fabricante de vinos, 2001) creen que el MCE es un puente útil para conectar el ASL y el inglés escrito, y que MCE “juega solamente un breve papel de la mediación”.
- No sabemos si el uso de MCE ayuda a los niños sordos a aprender inglés.

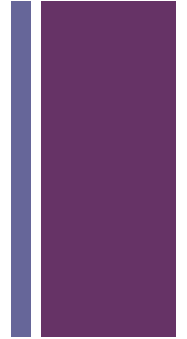


Conciencia Fonológica

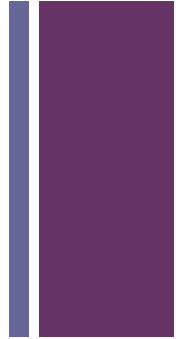


- La evidencia parece indicar que los lectores sordos utilizan una variedad de estrategias de la codificación, y que otros factores tales como características caseras, conocimiento general o del mundo, desarrollo del vocabulario, y el uso de la automaticidad (que libera su memoria de funcionamiento) son críticos a los lectores sordos.
- Hay numerosos estudios de lectores sordos, tanto niños como adultos, que encuentran una relación entre el uso o el acceso de la información fonológica y de un mejor funcionamiento de la lectura.
- El uso de la codificación fonológica por los lectores sordos puede ser un resultado del aprendizaje de leer en inglés. Para los oyentes es necesario que tengan una conciencia fonológica para aprender a leer. (Musselman, 2000).

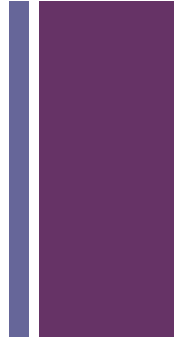
+ Bibliography



- Blumenthal-Kelly, A. (1995). Fingerspelling interaction: A set of deaf parents and their deaf daughter. In C. Lucas (Ed.), *Sociolinguistics in deaf communities* (pp. 62-73). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Davies, S. (1994). Attributes for success: Attitudes and practices that facilitate the transition towards bilingualism in the education of deaf children. In I. Ahlgren & K. Hyltenstam (Eds.), *Bilingualism in deaf education* (pp. 103-121). Hamburg, Germany: Signum
- Erting, C.J. (2003). Language and literacy development in deaf children: implications of a sociocultural perspective. In B. Bodner-Johnson & M. Sass-Lehrer (Eds.), *The young deaf or hard of hearing child: A family-centered approach to early education*. Baltimore, MD: Brookes
- Erting, C., Thumann-Prezioso, C., & Benedict, B. (2000). Bilingualism in a Deaf family: Fingerspelling in early childhood. In, P. Spencer, C. Erting, & M. Marschark (Eds.), *The deaf child in the family and at school* (pp. 41-54). Mahwah, NJ: Erlbaum.



- Gioia, B., Johnston, P., & Cooper, L.G. (2001). Documenting and developing literacy in deaf children. *Literacy Teaching and Learning*, 6(1), 1-22.
- Goldin-Meadow, S., & Mayberry, R.I. (2001). How do profoundly deaf children learn to read? *Learning Disabilities Research & Practice*, 16(4), 223-229. Groht, M.A. (1958). *Natural language for deaf children*. Washington, DC: Alexander Graham Bell Association.
- Harris, M., & Beech, J.R. (1998). Implicit phonological awareness and early reading development in prelingually deaf children. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 3 (3), 205-216.
- Hoffmeister, R.J. (2000). A piece of the puzzle: ASL and reading in deaf children. In C. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 143-164). Mahwah, NJ: Erlbaum Associates.
- Hoffmeister, R.J., de Villiers, P.A., Engen, E., & Topol, D. (1997). English reading achievement and ASL skills in deaf students. In R. Hoffmeister, P.A. de Villiers, E. Engen, and D. Topol (Eds.), *Boston University Conference on Language Development 21 Proceedings* (pp. 307-318). Boston: Boston University.



- Marschark, M., Lang, H.G., & Albertini, J.A. (2002). *Educating deaf students: From research to practice*. New York: Oxford University Press.
- Mayer, C., & Akamatsu, C.T. (1999). Bilingual-Bicultural Models of Literacy Education for Deaf Students: Considering the Claims. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 4(1), 1-8.
- Mayer, C., & Akamatsu, C.T. (2000). Deaf children creating written texts: Contributions of American Sign Language and signed forms of English. *American Annals of the Deaf*. 145(5), 394-403.
- Mayer, C., Akamatsu, C.T., & Stewart, D. (2002). A model for effective practice: Dialogue inquiry with students who are deaf. *Exceptional Children*, 68(4), 485-502.
- Mayer, C., & Wells, G. (1996). Can the linguistic interdependence theory support a bilingual-bicultural model of literary education for deaf students?, *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 1(2), 93-107.
- Moeller, M.P. (2000, Sept.) Early intervention and language development in children who are deaf and hard of hearing. *Pediatrics*, v106 (3), 43.



- Musselman, C. (2000). How do children who can't hear learn to read an alphabetic script? A review of the literature on reading and deafness. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5, 9-31.
- Padden, C., & Ramsey, C. (1998). Reading ability in signing deaf children. *Topics in Language Disorders*, 18(4), 30-46.
- Padden, C., & Ramsey, C. (2000). American Sign Language and reading ability in deaf children. In E. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 165-189). Mahwah, NJ: Erlbaum Associates.
- Power, D., & Leigh, G.R. (2000). Principles and practices of literacy development for deaf learners: A historical overview. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5, 3-8.
- Strong, M., & Prinz, P. (1997). A study of the relationship between ASL and English literacy. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 2(1), 37-46.
- Strong, M., & Prinz, P. (2000). Is American Sign Language skill related to English literacy? In E. Chamberlain, J. P. Morford, and R. I. Mayberry (Eds.), *Language acquisition by eye* (pp. 131-141). Mahwah, NJ: Erlbaum.